

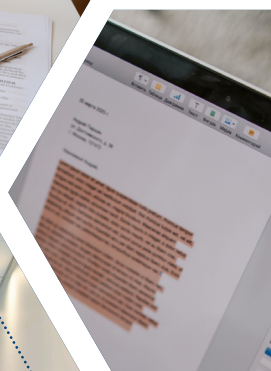


UNIVERSITY  
OF WARSAW

Faculty of Modern Languages  
School for International Science

# PFR

Proofreading:  
korekta językowa i redakcja tekstu



Wydział Neofilologii UW przedstawia ofertę **Korekty językowej i redakcji artykułów naukowych** autorstwa pracowników naszego Uniwersytetu. **Oferta dotyczy tekstów, które przeszły pozytywnie przez pierwszy etap procesu recenzji.**

Wszystkie teksty wymagają korekty językowej, w szczególności te napisane w obcym języku lub przetłumaczone, przede wszystkim przez tzw. „non-native speakers”, czyli osoby, dla których język docelowy nie jest ich pierwszym językiem. Taki tekst bardzo często wymaga nie tylko korekty pod względem gramatyki czy składni, lecz także – czasami – też ingerencji stylistycznej, zwrócenia uwagi na normy kulturowe i dopasowanie form – również technicznych – do wymogów danego czasopisma lub wydawnictwa. W wąskim znaczeniu „proofreading” oznacza tylko korektę językową, ale w szerszym może oznaczać redakcję tekstu, w procesie przygotowania go do druku, obejmującą wszystkie aspekty wymienione powyżej. Osoby, podejmujące się takiej pracy muszą nie tylko znać bardzo dobrze język, w którym dany tekst jest napisany, ale także posiadać duże umiejętności pisania w tym języku, a jeśli tekst był tłumaczony, również umiejętności translatorskie.

Oferta obejmuje przede wszystkim teksty napisane w języku angielskim, jednak możliwe jest jej rozszerzenie o teksty w języku francuskim i niemieckim oraz w innych językach uczonych na Wydziale (włoski, hiszpański, portugalski, węgierski, fiński).

## **KONTAKT**

School for International Science

Wydział Neofilologii | Uniwersytet Warszawski

[www.sis.uw.edu.pl](http://www.sis.uw.edu.pl) | mail: [sis@uw.edu.pl](mailto:sis@uw.edu.pl)